



გრძელი ნათელი დღეები

Grzeli nateli dgeebi

In Bloom

Nana Ekvimishvili, Simon Groß

Tbilisi, Georgia, 1992: The Soviet era is over and Georgia must fend for itself. Civil war is raging in the province of Abkhazia. For Natia and Eka, the barely fourteen-year-old protagonists of *Grzeli nateli dgeebi*, childhood is coming to an end. Eka is growing up without her father, rebelling against her concerned mother and her older sister. And Natia's father, a choleric alcoholic, terrorises the entire family. The two friends cannot find peace outside of the family either – not in school, not on the street, and not in the bread lines. Chaos, insecurity, and fear of what the future might bring hold sway in everyday life. An admirer gives Natia a pistol with one single bullet. A little later, she's abducted by another admirer.

This first feature film by Nana Ekvimishvili and Simon Groß takes up the buried traditions of Georgian cinema, weaving together loud and soft, melancholy and missing love, eruptions of violence and a sense of the idyllic, precocious cold-bloodedness and childlike naïveté into a wonderfully rhythmic, exciting cinematic composition. A new generation of filmmakers has emerged in Georgia and is starting out by remembering its own history. *Christoph Terhechte*

Tbilissi im Jahre 1992. Die Sowjetzeit ist vorüber, Georgien ist auf sich selbst gestellt, in der Provinz Abchasien herrscht Bürgerkrieg. Für Natia und Eka, die erst 14-jährigen Heldinnen von *Grzeli nateli dgeebi*, geht die Kindheit zu Ende. Eka wächst ohne ihren Vater auf, sie rebelliert gegen die besorgte Mutter und die ältere Schwester. Bei Natia terrorisiert der cholerische, trunksüchtige Vater die Familie. Frieden finden die beiden Freundinnen aber auch draußen nicht, in der Schule, auf der Straße, in der Schlange vor der Brotausgabe. Chaos, Unsicherheit, Zukunftsangst regieren den Alltag. Ein Verehrer schenkt Natia eine Pistole mit einem einzigen Schuss Munition. Wenig später wird Natia von einem anderen Verehrer entführt.

Virtuos nimmt der erste Spielfilm von Nana Ekvimishvili und Simon Groß die verschütteten Traditionen des georgischen Kinos wieder auf, verwebt Laut und Leise, Melancholie und Lieblosigkeit, Gewaltausbrüche und Idylle, frühreife Kaltblütigkeit und kindliche Naïvität zu einer wunderbar rhythmischen, aufregenden filmischen Komposition. In Georgien ist eine neue Generation von Filmemachern erwacht, und sie beginnt damit, sich der eigenen Geschichte zu erinnern.

Christoph Terhechte

Teenagers are teenagers

The story of this film is tied to Nana Ekvimishvili's memories of her youth in Georgia in the 1990s. We delved into the connections between youth and the era, the culture, and the country in which a person grows up. For us, this film is a journey into the past and into the present, and at the same time a glimpse of tomorrow. What is the task of culture, and where is the boundary beyond which culture and tradition can no longer justify a human deed?

When we were searching for actresses for the film, we encountered two fourteen-year-old girls who were unbiased, open, and spirited and who knew and sensed a lot, despite their inexperience. We took them along on our journey.

They are searching

Teenagers are teenagers. Whatever country they come from, they have one thing in common: they are searching. Our characters are in search of their identity as women and of the meaning of violence, revenge, and love. They seek an answer to the question of whether love can justify killing a human being. The answer seems clear: no, of course not! But what if this question is thrust upon one when one has only fourteen years of life experience and lives in a country ruled by chaos, anarchy, and vigilantism? What role models does one have? Which set of values offers the best chances for survival?

Perhaps all of us can see a bit of ourselves in these two girls. Our leading characters' passion and wealth of ideas, as well as the actresses who play them, are the pillars supporting this film and the reason we narrate this story in images.

Nana Ekvimishvili, Simon Groß

Nana Ekvimishvili, born on 9 July 1978 in Tbilisi, Georgia. She studied screenwriting and dramaturgy at the University of Film and Television "Konrad Wolf" in Potsdam. She has written several screenplays and made two short films. In 2012, she and Simon Groß founded the Production Company Polare Film.

Films

2007: *Dakarguli Khmeleti / Lost Mainland* (22 min.). 2011: *Deda / Waiting for Mum* (8 min.). 2013: *Grzeli nateli dgeebi / In Bloom*.

Simon Groß, born in Berlin on 8 May 1976. He studied directing at the University of Television and Film Munich. After making several short films, in 2006 he made his first full-length film, *Fata Morgana*. With Marc Wächter, he founded the production company Indiz Film in Germany, and with Nana Ekvimishvili, he started Polare Films in Georgia. *Grzeli nateli dgeebi* is his second feature.

Films

1998: *Sündenfall / Fall of Man* (19 min.). 2001: *Nachtrausch / Elated by Night* (13 min.)., 2007: *Fata Morgana* (90 min.), 2013: *Grzeli nateli dgeebi / In Bloom*.

Ein Teenager ist ein Teenager

Die Geschichte dieses Films ist mit den Erinnerungen von Nana Ekvimishvili an ihre Jugend in den 1990er Jahren in Georgien verbunden. Wir haben uns mit den Zusammenhängen beschäftigt, die zwischen der Jugend und der Zeit, der Kultur und dem Land bestehen, in dem ein Mensch aufwächst. Dieser Film ist für uns eine Reise in die Vergangenheit und in die Gegenwart und zugleich ein Blick auf morgen. Was ist Sache der Kultur, und wo liegt die Grenze, über die hinaus Kultur und Tradition eine menschliche Tat nicht mehr rechtfertigen können?

Als wir auf der Suche nach Schauspielern für den Film waren, begegneten uns zwei 14-jährige Mädchen, die unvoreingenommen, offen und temperamentvoll waren und trotz ihrer Unerfahrenheit sehr viel wussten und spürten. Wir nahmen sie mit auf unsere Reise.

Sie sind auf der Suche

Ein Teenager ist ein Teenager – egal aus welchem Land er stammt, eines haben sie alle gemeinsam: Sie sind auf der Suche. Unsere Figuren sind auf der Suche nach ihrer weiblichen Identität, nach dem Sinn von Gewalt, Rache und Liebe. Sie suchen eine Antwort auf die Frage, ob die Liebe die Tötung eines Menschen rechtfertigen kann. Die Antwort scheint klar: nein, natürlich nicht! Aber wie ist es, wenn man im Leben unmittelbar vor dieser Frage steht, nur 14 Jahre Lebenserfahrung hat und in einem Land lebt, in dem Chaos, Anarchie und Selbstjustiz herrschen? Welche Vorbilder hat man dann? Mit welchen Wertvorstellungen hat man die besten Überlebenschancen?

Vielleicht können wir alle uns ein wenig in diesen beiden Mädchen erkennen. Die Leidenschaft und der Gedankenreichtum unserer Hauptfiguren ebenso wie ihrer Darstellerinnen sind für uns die Säulen, die diesen Film tragen, und der Grund dafür, dass wir diese Geschichte in Bildern erzählen.

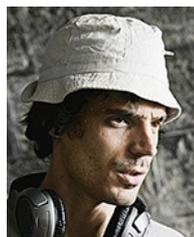
Nana Ekvimishvili, Simon Groß



Nana Ekvimishvili, geboren am 9. Juli 1978 in Tbilissi, Georgien. Sie studierte Drehbuch und Dramaturgie an der Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf“ in Potsdam. Sie hat mehrere Drehbücher verfasst und zwei Kurzfilme realisiert. 2012 gründete sie mit Simon Groß in Georgien die Produktionsfirma Polare Film.

Filme

2007: *Dakarguli Khmeleti / Lost Mainland* (22 Min.). 2011: *Deda / Waiting for Mum* (8 Min.). 2013: *Grzeli nateli dgeebi / In Bloom*.



Simon Groß, geboren am 8. Mai 1976 in Berlin. Er studierte Filmregie an der Hochschule für Fernsehen und Film in München. 2006 drehte er seinen Debütfilm *Fata Morgana*. Zusammen mit Marc Wächter gründete er die Produktionsfirma Indiz Film in Deutschland, zusammen mit Nana Ekvimishvili Polare Film in Georgien. *Grzeli nateli dgeebi* ist sein zweiter abendfüllender Spielfilm.

Filme

1998: *Sündenfall / Fall of Man* (19 Min.). 2001: *Nachtrausch / Elated by Night* (13 Min.). 2007: *Fata Morgana* (90 Min.). 2013: *Grzeli nateli dgeebi / In Bloom*.

Country: Germany, Georgian Republic, France 2013. **Production company:** Indiz Film, Beelitz-Fichtenwalde; Polare Film, Tbilisi; Arizona Films, Paris; ZDF – Das Kleine Fernsehspiel, Mainz. **Director:** Nana Ekvimishvili, Simon Groß. **Screenwriter:** Nana Ekvimishvili. **Director of photography:** Oleg Mutu. **Sound:** Irakli Ivanishvili. **Sound design:** Paata Godziashvili. **Editor:** Stefan Stabenow. **Producer:** Simon Groß, Nana Ekvimishvili, Mark Wächter, Guillaume de Seille.

Cast: Lika Babluani (Eka), Mariam Bokeria (Natia), Zurab Gogaladze (Kote), Data Zakareishvili (Lado), Giorgi Aladashvili (Kopla), Gia Shonia (Wakho), Ana Nijaradze (Ana, Eka's mother), Maiko Ninua (Sophiko, sister of Eka), Tamar Bukhnikashvili (Natia's mother), Temiko Chichinadze (Natia's father), Berta Khaphava (Natia's grandmother), Endi Dzidzava (Kote's mother), Zaza Salia (Kote's father).

Format: DCP, colour. **Running time:** 102 min. **Language:** Georgian. **World premiere:** 10 February 2013, Berlinale Forum. **World sales:** Memento Films International, Paris.

Land: Deutschland, Georgien, Frankreich 2013. **Produktion:** Indiz Film, Beelitz-Fichtenwalde; Polare Film, Tbilissi; Arizona Films, Paris; ZDF – Das Kleine Fernsehspiel, Mainz. **Regie:** Nana Ekvimishvili, Simon Groß. **Buch:** Nana Ekvimishvili. **Kamera:** Oleg Mutu. **Ton:** Irakli Ivanishvili. **Sound-design:** Paata Godziashvili. **Schnitt:** Stefan Stabenow. **Produzenten:** Simon Groß, Nana Ekvimishvili, Mark Wächter, Guillaume de Seille.

Darsteller: Lika Babluani (Eka), Mariam Bokeria (Natia), Zurab Gogaladze (Kote), Data Zakareishvili (Lado), Giorgi Aladashvili (Kopla), Gia Shonia (Wakho), Ana Nijaradze (Ana, Ekas Mutter), Maiko Ninua (Sophiko, Ekas Schwester), Tamar Bukhnikashvili (Natias Mutter), Temiko Chichinadze (Natias Vater), Berta Khaphava (Natias Großmutter), Endi Dzidzava (Kotes Mutter), Zaza Salia (Kotes Vater).

Format: DCP, Farbe. **Länge:** 102 Minuten. **Sprache:** Georgisch. **Uraufführung:** 10. Februar 2013, Forum der Berlinale. **Weltvertrieb:** Memento Films International, Paris.